

ENGL2005 Introduction to Theory and Practice of Translation

Instructor: Minhui Xu
Department of English

In this Course, you will

- get to know the most essential translation knowledge and study some basic theories of translation;
- be engaged in translation practices and translation projects;
- be able to use specific translation strategies and methods for translating different types of text.

Some topics to cover

- Translation methods: direct/indirect translation, amplification, omission, conversion, inversion, division and combination, etc.
- Theoretical concepts: text types and translation strategies, communicative vs. semantic translation, formal vs. dynamic equivalence, etc.
- Translation of linguistic and cultural elements: metaphors, titles, neologisms, proper names, idioms, slang and colloquialism, etc.
- Linguistic and cultural differences in translation between English and Chinese.

Assessment

- (a) class participation
- (b) assignments/presentations/projects
- (c) final translation task

Key References

- Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (2nd ed.). London: Taylor & Francis Limited.
- Colina, Sonia (2015) *Fundamentals of Translation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice-Hall International.